

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 106 (1980)  
**Heft:** 23

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Carnet des concours

### Bâtiment de police, Monthey

#### Résultats

Le jury, composé de MM. Bernard Attinger, architecte cantonal; Ernest Schmid, commandant de la police cantonale; Maurice Germanier, chef du Service de la comptabilité générale; Michel Evéquoz, directeur des établissements pénitentiaires; Xili Guntern, architecte ETS, Brigue; Robert Frei, architecte FAS/SIA, Genève; Gilbert Paux, architecte FSAI, Genève; Jacques Wenger, adjoint de l'architecte cantonal; plt Roger Gollut, police cantonale; Hervé Robyr, architecte ETS, Sion, a siégé les 22, 23 et 24 octobre 1980 et a examiné les 29 projets présentés. Il a attribué les prix suivants:

- 1<sup>er</sup> prix: Pierre Schmid, Sion;
- 2<sup>e</sup> prix: Morisod et Furrer, Sion;
- 3<sup>e</sup> prix: Roland Gay, Monthey;
- 4<sup>e</sup> prix: Heidi et Peter Wenger, Brigue;
- 5<sup>e</sup> prix: Bonvin & Membrez, Sion;
- 6<sup>e</sup> prix: Jean Cagna, Sion.

En outre, il a décidé d'acheter deux projets:

1<sup>er</sup> achat: R. Bonvin, J. Chabbey, Voillat-Vouillamoz, Martigny.  
2<sup>e</sup> achat: J.-P. Giuliani, Saint-Maurice.

### Locaux communaux, Jussy (GE)

#### Résultats

La création d'une salle et d'équipements de sports, de locaux scolaires et de locaux pour la protection civile a donné lieu à un concours sur invitation.

Le jury a constaté avec satisfaction la bonne qualité des prestations fournies par les concurrents. Après examen approfondi, il établit le classement définitif suivant:

1<sup>er</sup> prix: M. Paul Waltenspuhl, architecte FAS-SIA; 2<sup>e</sup> prix: M. Jacques Malnati, architecte SIA-AGA; 3<sup>e</sup> prix: M. Jean-Pierre Induni, architecte; 4<sup>e</sup> prix: MM. Marc Favre et Bernard Dunant, architectes SIA; et achète le projet de M. René Born, architecte. Les projets sont exposés publiquement du 3 au 17 novembre 1980 (sauf le dimanche) de 17 à 20 heures, à la salle communale de Jussy.

Dès 17 h. Départ des bus pour Zurich HB.

18 h. 10 Départ du train direct en direction de

— Berne arrivée 19 h. 33  
— Lausanne arrivée 20 h. 43  
— Genève arrivée 21 h. 18  
— Sion arrivée 22 h. 12

et, pour ceux qui désirent s'associer à la suite des festivités organisées par l'EPF-Zurich:

*Jubiläumspolyball dans le bâtiment principal de l'EPFZ, à Zurich.*

Le bal auquel tout «polytechnicien» devrait avoir participé au moins une fois dans son existence!

Un local tranquille au deuxième étage (aula G60) est réservé aux membres de la GEP et de l'A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL.

Carte de bal en vente à l'entrée (prix par couple Fr. 70.—).

#### Programme des dames

Pour autant que les dames accompagnantes le désirent et que leur nombre le justifie, un programme récréatif et culturel sera organisé à leur intention. Il y a déjà des inscriptions. Qu'aucune épouse ou compagne n'hésite à faire usage de la rubrique prévue à cet effet dans la formule d'inscription. Toute personne inscrite sera tenue au courant des dernières dispositions prises dans le cadre de ce programme.

#### Divers

##### Exposition

Pendant le temps des fêtes à l'EPF Zurich, les portes de la deuxième exposition «Forschungs- und Innovationsaustellung» seront ouvertes du 22 novembre au 7 décembre 1980. On prétend qu'à elle seule cette ex-

position vaut le déplacement à Zurich. Allez voir si c'est vrai!... En effet, pourquoi ne pas prendre cette expression au pied de la lettre, pour une fois!

#### Cortège aux flambeaux

La fin de la fête académique du vendredi 28 novembre 1980 (dès 9 heures au Kongresshaus, ouverte à tous, sans inscription préalable) sera marquée par un cortège aux flambeaux qui défilera du centre EPFZ au Kongresshaus dès 17 h. 45. Une manifestation à ne pas manquer.

#### Symposium international

Un symposium sur le thème «Technik wozu und wohin?» se tiendra le jeudi 27 novembre 1980, dès 9 heures, à l'ETH-Zentrum, Rämistrasse (Auditorium maximum). Prendront la parole au cours de cette importante manifestation: MM. Maurice Co-sandey, Suisse, président du Conseil des Ecoles polytechniques; Ralf Dahrendorf, Angleterre, The London School of Economics and Political Science; Philip Handler, USA, President, National Academy of Sciences; Aurelio Peccei, Italie, président du Club de Rome; M<sup>me</sup> Jeanne Hersch, Genève.

#### Renseignements complémentaires

Le comité d'organisation de la Journée A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL du 29 novembre 1980 est à disposition pour tout complément d'information.

Ses membres sont:

MM. Jean-Jacques Simond (él. 1968), président, Bachtalstrasse 398, 5242 Birr, tél. (056) 94 97 91 (privé) ou (056) 94 65 46 (professionnel); Walter Knobel (GC 1954), Chutzenstrasse 69, 3007 Berne, tél. (031) 45 12 66; Alain Golay (GC 1967).

## A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL

### Assemblée générale

Notre assemblée générale aura lieu samedi 29 novembre 1980, à 10 h. 45, à l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich, au Hönggerberg, bâtiment HPH, auditoire G2.

#### Ordre du jour

1. Approbation du procès-verbal de l'assemblée générale du 3 juin 1978 (paru dans A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL-Information N° 31).
2. Rapport du président sur l'exercice écoulé.
3. Rapport du trésorier et des vérificateurs.
4. Approbation des rapports.
5. Budget et fixation des cotisations 1981-1982.
6. Modifications des statuts.
7. Election complémentaire au comité.
8. Election de vérificateurs des comptes.

Le comité compte sur la présence de nombreux membres et rappelle que, selon l'article 12 des statuts, les propositions individuelles éventuelles doivent parvenir au siège de l'association vingt jours au moins avant l'assemblée générale.

En complément: conférence organisée avec la GeP — visite de la nouvelle EPFZ au Hönggerberg — repas en commun — Polyball dans le cadre du 125<sup>e</sup> anniversaire de l'EPFZ.

#### Programme général de la journée A<sup>3</sup>E<sup>2</sup>PL 1980

- 9 h. 55 Arrivée en gare de Zurich du train direct en provenance de  
— Genève départ 6 h. 47  
— Lausanne départ 7 h. 22

## Congrès

### Thermographie des bâtiments — Cours de formation

L'emploi de la thermographie devenant de plus en plus courant dans notre pays, il apparaît né-

cessaire d'organiser des cours de formation.

Ceux-ci sont d'une part destinés au maniement des appareils AGA et d'autre part à l'interprétation des thermogrammes.

#### Cours type A: Introduction

- 3 heures, maniement des appareils
- 3 heures, interprétation des thermogrammes

#### Cours type B: Perfectionnement

Ces cours seront organisés ultérieurement et seront donnés à Lausanne.

#### Organisation:

Jenzer SA, Technique de mesure.

#### Enseignants:

M. C. Arnaud, spécialiste de télédétection, Genève  
M. O. Barde, ing. dipl. EPFL, conseil en thermique du bâtiment, Genève  
M. J. F. Marchat, ing. phys. dipl. EPFL, technique de mesure, Lausanne.

#### Nombre de participants:

Limité à 6 personnes par cours.

#### Cout:

Participation aux frais: Fr. s. 200.— par personne, repas non compris.

#### Documentation:

Une documentation en français sera remise aux participants.

Le premier cours type A sera donné le 3 décembre 1980 à Genève.

#### Renseignements:

Jenzer SA, Technique de mesure  
1813 St-Saphorin, tél. 021/52 92 77